

静苑语言学丛书
JINGYUAN YUYANXUE CONGSHU



《三国志》 称谓词研究

SANGUOZHI CHENGWEI CI YANJIU

马丽/著



中国社会科学出版社



静苑语言学丛书

JINGYUANYUYANXUECONGSHU



《三国志》 称谓词研究

SANGUOZHI CHENGWEI CI YANJIU

马 丽/著

中国社会科学出版社

图书在版编目(CIP)数据

《三国志》称谓词研究/马丽著. —北京: 中国社会科学出版社, 2010. 10

(静苑语言学丛书)

ISBN 978-7-5004-8742-5

I. ①三… II. ①马… III. ①三国志—称谓—研究
IV. ①H131

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2010) 第 079116 号

策划编辑 陈 彪

责任编辑 储诚喜

责任校对 石春梅

封面设计 回归线视觉传达

技术编辑 戴 宽

出版发行 **中国社会科学出版社**

社 址 北京鼓楼西大街甲 158 号 邮 编 100720

电 话 010-84029450 (邮购)

网 址 <http://www.csspw.cn>

经 销 新华书店

印 刷 北京金瀑印刷有限公司 装 订 广增装订厂

版 次 2010 年 10 月第 1 版 印 次 2010 年 10 月第 1 次印刷

开 本 880×1230 1/32

印 张 11.625 插 页 2

字 数 300 千字

定 价 *38.00 元

凡购买中国社会科学出版社图书, 如有质量问题请与本社发行部联系调换
版权所有 侵权必究

目 录

绪论	(1)
第一节 汉语称谓词研究的回顾与展望	(1)
第二节 称谓词概念的界定及其分类	(21)
第三节 关于本书的几点说明	(34)
第一章 《三国志》称谓词的研究价值	(40)
第一节 称谓词与辞书编纂	(41)
第二节 称谓词与《三国志》文本注译	(80)
第三节 称谓词与《三国志》古籍整理	(100)
第二章 《三国志》亲属称谓概貌	(104)
第一节 亲属称谓的构成原则	(106)
第二节 血亲亲属(父系)称谓	(120)
第三节 血亲亲属(母系)称谓	(167)
第四节 姻亲亲属(夫系)称谓	(169)
第五节 姻亲亲属(妻系)称谓	(172)

第三章 《三国志》社会称谓概貌·····	(181)
第一节 社会关系交际称谓·····	(182)
第二节 帝王诸侯称谓·····	(205)
第三节 年龄称谓·····	(223)
第四节 情感称谓·····	(241)
第五节 性别称谓·····	(273)
第四章 《三国志》称谓词产生方式及词义 演变发展机制·····	(284)
第一节 《三国志》新生亲属称谓分析·····	(286)
第二节 《三国志》新生社会称谓分析·····	(296)
第三节 《三国志》称谓词产生方式·····	(301)
第四节 《三国志》称谓词义演变机制·····	(328)
余论·····	(333)
附录·····	(337)
《三国志》亲属称谓词总目·····	(337)
《三国志》社会称谓词总目·····	(340)
引用书目·····	(350)
参考文献·····	(354)
后记·····	(366)

绪 论

第一节 汉语称谓词研究的 回顾与展望

称谓词用于表示人们彼此关系和职业身份，与大众生活息息相关，可以说只要与人交往必然需要使用称谓词。汉语称谓词研究历史悠久，一直以来都是研究者感兴趣的课题，并为后人留下了丰富的研究成果。本文从不同时期对汉语称谓词研究作一番回顾和展望。

一 20 世纪前

(一) 清代前

这个时期的称谓词研究重点是亲属称谓，主要是为了考礼证俗，解释经典文献，基本上是附庸于经学的。

公元前 3 世纪的《尔雅》就已系统阐释先秦亲属称谓，这是对汉语亲属称谓进行系统总结、概括最早的文献。此后的尔雅类著作继承了这个体系。西汉·孔鲋《小尔雅》、东汉·刘熙《释名》、三国魏·张揖《广雅》，直至明代《骈雅》、《通

雅》等著作，都对亲属称谓有所增益，为后人研究各个时期的称谓提供了重要资料。

除了尔雅类著作，仪礼类著作《仪礼》、《礼记》、《周礼》对称谓词研究的利用价值也不容忽视。这类著作把亲属关系与丧服、敬祖以及礼的其他方面相联系，从而反映出亲属称谓所具有的庞杂的文化内涵和与人类社会生活密不可分的纽带关系。

其他的方言、音韵、文字著作亦可散见称谓的内容，如《方言》、《说文》、《一切经音义》等著作，或从字形结构、或从语音声韵等方面研究称谓词，只是没有系统编排。同时，文人学者的杂著笔记往往涉及称谓研究，如北齐·颜之推《颜氏家训》卷二有“风操”篇，唐·刘知几《史通》有“称谓”篇，明·于慎行《谷山笔麈》卷十三有“称谓”篇，顾起元《客座赘语》卷一有“父母称谓”篇等等，都是很重要的研究资料。

（二）清代

从清代开始，称谓词研究进入了比较全面系统的研究阶段，逐渐从经学中独立出来，成为一个专门的课题。这个时期汉语称谓研究著作大致有三种类型：学者的杂著笔记、类书中的词汇研究、专门的汉语称谓研究著作。

文人学者的杂著笔记历来比较关注汉语称谓研究，顾炎武《日知录》、赵翼《陔余丛考》可以说是这方面的代表作。上述诸贤旁征博引，辨别真伪，解释疑义，探索称谓的源流，研究称谓的演变。在章学诚《文史通义》、俞樾《春在堂随笔》等著作里也都曾讨论过古代称谓语的表达法。

一些类书的词汇研究收录了称谓，如翟灏《通俗编》、钱大昕《恒言录》、郝懿行《证俗文》、张慎仪《广释亲》等，对

俗语中的称谓使用有所涉及。有的还把称谓编纂成百科全书式,如《古今图书集成·明伦汇编家范典》、《清稗类钞·称谓类》,收录了书面语中的部分称谓。

这个时期最为突出的贡献在于有了专门的传世汉语称谓研究著作。早在北周,卢辩就已撰写了《称谓》5卷(见《隋书·经籍志三》),这是一部全面研究称谓的专著,可惜这部专著早已亡佚。清代产生了三部称谓专著:周象明《称谓考辨》、梁章钜《称谓录》、郑珍《亲属记》。最值得注意的是梁章钜《称谓录》32卷,这是目前所能见到的最早研究称谓的专著。此书把古代称谓分门别类,荟萃成编,构建出了较为完善的汉语称谓体系。

亲属称谓虽然还是清代学者研究的重点,但社会称谓也纳入了研究范围。有些学者开始注意汉语称谓的演变发展,力图从系统性方面研究汉语称谓。但就其方法而言,20世纪前的汉语称谓研究大都是释义和考辨。

二 20世纪初—70年代

这个时期不同研究方向的学者从各自的研究角度继续对汉语称谓进行学术研究,分别从社会风俗、西方人类学、语源学、社会文化学等角度,研究探讨汉语称谓的发展演变及其与社会发展的关系。

称谓反映了不同时代的社会风貌、风俗习性,因此研究史学的社会学家研究了不同时代的称谓词的使用和演变发展,代表作有张亮采《中国风俗史》(商务印书馆1911年版)、瞿宣颖《中国社会史料丛钞》(甲集)(商务印书馆1937年版)。《中国风俗史》的“言语”篇、《中国社会史料丛钞》的“语文”篇记载了各个时期汉语称谓的使用情况,深入挖掘称谓与

社会形式、时代特征及风土人情之间的内在联系，开创了汉语称谓研究的新局面。

在语言学家的文字、训诂著作中也有一些考释汉语称谓的条目，如杨树达《积微居小学述林》（中华书局 1983 年版）辑录三四十年代的文章，从形、音、义三方面互求称谓词“姊”、“兄”、“姑”的语源，疏通古籍，校通秘文。周法高《中国古代语法·称代编》（台联国风出版社 1959 年版）从语法角度探讨了古代汉语中的表示谦虚、尊敬、傲慢等相关称谓。

摩尔根在《古代社会》一书里通过对夏威夷等原始部落亲属称谓的考察，推断出人类社会曾经的婚姻制度的变化。这个时期的学者受西方人类学和语言学的影响，汉语亲属称谓研究成果突出，代表作有芮逸夫《释甥之称谓》（《中央研究院历史语言所集刊》16 本，1947）、《伯叔姨舅姑考》（《中国科学院历史语言研究所集刊》14 本，1949）、《论中国古今亲属称谓的异制》（《中央研究院院刊》1954 年第 1 辑），冯汉骥《由中国亲属名词上所见之中国古代婚姻制》（《齐鲁学刊》1941 年第 1 期），俞敏《释甥》（《燕京学报》1949 年第 36 期），黎锦熙《“爸爸”考》（《世界日报》1933 年 8 月 12 日）。冯汉骥《中国亲属称谓指南》（1937）在摩尔根研究成果的基础上进一步发展了中国亲属制的理论，运用现代人类学分析亲属称谓，探讨中国亲属制的发展轨迹，具有重要的学术价值^①。理论和方法上的突破，使得这个时期的汉语亲属称谓研究达到了前所未有的水平。

在某些著作中，作者虽然只讨论一两个称谓词，但研究的宗旨、方法已经跟《称谓录》大不相同。例如，章太炎《新方

^① 这部著作后由徐志诚于 1989 年翻译成中文，由上海文艺出版社出版。

言》对称谓词“阿某”、周法高《从“查哺”“查某”说到探究语源的方法》（《中国语文论丛》，正中书局 1963）对称谓词“查哺”“查某”所作的解说，是从语源学、方言学的角度做探源的工作。

郑奠《汉语词汇史随笔》（《中国语文》1959 年第 9 期、1961 年第 6 期）关注了“翻译、翻译官”和表示农民的几个称谓的历史演变，体现了汉语称谓研究的进一步发展。

同时期海外学者开始关注汉语称谓词。赵元任 *Chinese Terms of Address*（《语言》1956 年第 32 卷）描述了汉语称谓系统；日本学者则注意到中古时期的称谓词与上古汉语相比有了很大的变化。志村良治《中世汉语的语法和词汇》（中国文化丛书第一卷《语言》1967）单列“人称和称谓”章节，研究中古汉语时期社会变动、身份制度、文化体制对称谓的作用和影响，讨论了詈词所表现出来的称谓复杂性^①。牛岛德次撰有《中古汉语的人称和称谓》（《中国语学》，1959），惜未见。

三 20 世纪 80 年代

进入 20 世纪 80 年代以来，随着研究者视野的开阔，学者们在汉语称谓领域继续深入探索研究，取得了进一步的成绩。研究者在方法论上有了新的突破，从文化人类学、社会语言学、语义学等各个角度研究汉语称谓。具体的研究大致有以下几个方面：

（一）用文化人类学研究亲属称谓

自 20 世纪三四十年代学者运用摩尔根理论研究汉语亲属

^① 志村良治：《中国中世语法史研究》，江蓝生、白维国译，中华书局 1995 年版，第 31—34 页。

称谓始，这个时期的学者继承了其研究方法，从文化人类学角度出发，把婚姻形态结合心理因素来解释中国古代的亲属称谓。何星亮《从哈、柯、汉亲属称谓看最古老的亲属制》（《民族研究》1982年第5期）以摩尔根《古代社会》和恩格斯《家庭、私有制和国家起源》为指导，对哈萨克、柯尔克孜和古代汉族的亲属称谓详加论证，首次提出人类最早的亲属称谓制度是按老、中、幼划分的三等亲属制。又如徐中舒《中国古代父系家庭及其亲属称谓》（《四川大学学报》1980年第1期）、马良民《由先秦礼俗和亲属称谓看母系向父系氏族的转变》（《文史哲》1987年第5期），都是这个时期以文化人类学研究亲属称谓的代表作。

（二）用社会语言学研究称谓词

研究者把国外有关称谓的研究理论，运用于汉语称谓研究。S. M. Ervin-Tripp《称呼的社会语言学规则》（1969，王菊泉译，《国外语言学》1984年第4期）制定了一个类似计算机流程图的图表，以此来研究影响称呼选用的社会因素。Braum等发表了专著《称呼语》，详细描写了美、德、法、俄语言里称呼语的使用状况。国内学者在社会语言学理论指导下，在国外相关研究成果基础上，开始研究汉语称呼语的使用规则。文秋芳《从社会语言学看汉语称呼语的使用规则》（《南京师范大学学报》1987年第4期）、祝畹瑾《汉语称呼研究》（《北京大学学报（英语语言文学专刊）》1990）^①参照欧文·特立普的研究模式，构建了汉语称呼系统图，分析

^① 此文曾在1989年召开的第二届社会语言学学术讨论会上宣读，考虑到本书是把80年代和90年代分开叙述的，为与上下文衔接，将此文划入80年代的研究成果。

影响汉语常用称呼语选用的重要社会因素,提倡正确使用称呼语。

称谓研究以社会语言学理论为指导,通过社会调查获得社会使用情况的第一手资料。这个时期社会调查主要采用抽样调查和统计学上的方法,通过定量分析来揭示称谓与社会环境之间的内在联系。祝畹瑾《“师傅”用法调查》(《语文研究》1984年第1期)、黄南松《非教师称“老师”的社会调查》(《语言教学与研究》1988年第4期)等文章,调查“师傅”、“老师”在社会上的使用状况。这个时期的文章侧重于调查,较少涉及对称谓的泛化原因分析。

亲属称谓反映了社会婚姻制度,社会称谓反映了人际关系,研究者不再停留在单纯的称谓词义研究上,开始重视称谓的社会性,把汉语称谓应用于研究社会婚姻、社会制度和人际关系上。洪越碧《从“太太”“小姐”“夫人”看妇女地位的变化》(《语文研究》1989年第2期)以称谓词“太太”、“小姐”、“夫人”的使用变化,分析其中反映出来的妇女社会地位的变化。

每一种方言的称谓不仅有自己的地方特色,而且随着时代的变化、社会的发展,也在相应地变化发展。胡明扬《北京话的称谓系统》(《中国语》1981年1月号)注意到了称谓的复杂性,从社会语言学的角度分析了北京话的称谓和它的社会语境。同时期论文有专门研究方言的亲属称谓,并对其进行历史演变研究,如陈刚《北京人对母亲称谓的演变》(《语文研究》1983年第2期)、陈松岑《北京城区两代人对上一辈非亲属使用亲属称谓的变化》(《语文研究》1984年第2期)、俞敏《哥儿 哥儿俩 哥儿们》(《方言》1984年第3期)、黄持刚《略谈潮北方言中的亲属称呼》(《孝感师专学报》1986年第1期),

等等。

（三）用语义学研究称谓词的语义特征

亲属称谓是一个相对封闭的系统，语义学理论据此有了用武之地。近几十年来兴起了语义场和义素分析学说，学者将其引入了亲属称谓研究。这在西方学者中早有先例，最早研究亲属称谓的人类学和语言学家所使用的方法就是语义成分分析。中国学者石安石《亲属词的语义成分试析》（《语言学论丛》1982年第9辑）运用语义学理论分析了汉语亲属称谓之间的语义对立，以及英汉亲属称谓的差异。鲍海涛《试论“外”在不同义类复合式亲属称呼词中的意义》（《牡丹江师范学院学报》1988年第4期）、刘瑞明《关于词尾“家”的时代和古今关系》（《北京社会科学》1988年第4期）从称谓的构词语素方面研究其发展和词汇意义。

（四）用词汇学研究称谓词的构词理据和演变机制

在传统研究方法基础上，研究者努力探索汉语称谓的构词理据和演变机制。伍铁平《论汉语从儿称谓和有关现象》（《中国语言学报》1984年第2期）从宏观方面把握汉语称谓的构词理据、使用机制，提出了“从儿称谓”这个概念，分析了产生这一现象的语言内部原因和社会原因。

这个时期的专著不多，有张龙虎《古今称谓漫话》（华夏出版社1987年版）、《人称称谓词汇释》（广东人民出版社1988年版）。《人称称谓词汇释》列目七百余条，引书兼及古今，可以说是填补了词典种类的空白。但作者只是将汉语人称代词简单区分，显得粗疏。同时由于把人称代词的标准放得太宽，致使三身代词纷繁芜杂。牛志平、姚兆女《唐人称谓》（三秦出版社1987年版）辑录了唐代典籍中的汉语称谓，是第一部断代的研究著作。陈松岑《礼貌语言初探》

(商务印书馆 1989 年版) 虽是一部探讨礼貌语的著作, 其中也涉及了汉语称谓的使用。

在断代的专题词汇研究中包含了许多称谓词的新成果, 如史式《太平天国词语汇释》(四川人民出版社 1984 年版) 揭示了一批“旧词新义”和“新造专名”的称谓词, 江蓝生《魏晋南北朝小说词语汇释》(语文出版社 1988 年版) 考释了一些魏晋南北朝小说里的称谓词。

这个时期出版了一系列的汉语称谓辞书。王火、王学元编《汉语称谓词典》(辽宁大学出版社 1988 年版) 收词 1875 条, 23 万字; 鲍海涛、王安节编《亲属称呼词典》(吉林教育出版社 1988 年版) 收词约 3500 条, 28 万字; 陆瑛编《简明称谓辞典》(广西民族出版社 1989 年版) 收词 6900 余条, 40 万字; 杨应芹、诸伟奇编《古今称谓词典》(黄山书社 1989 年版) 收词 10400 余条, 84.2 万字。这些辞书整理总结了汉语称谓的研究成果, 对汉语称谓词和词汇的研究作出了贡献。因为历史条件的限制, 收词立目范围有限, 故在完备性、准确性和科学性上有待加强。

四 20 世纪 90 年代至今

这个时期的汉语称谓词研究取得了不少新的成果, 无论是论文、专著还是辞书, 不仅数量众多, 而且在质量上也取得了长足的进步。研究者进行了多方位、多视角、多途径的综合研究, 对复杂的称谓现象有了更加全面和深入的认识。

研究者继续用传统语言学方法研究汉语称谓, 从文字、音韵、训诂角度考释词义, 推求语源。如, 甄岳刚《中国古代盗贼称谓考》(《北京师范学院学报》1992 年第 6 期)、萧泰芳《生父称谓字析解》(《山西大学学报》1993 年第 4 期)、庄初

升《释“姐”》(《汉字文化》1994年第1期)、董志翘《四川方言中的“老几”、“几娘”》(《方言》2000年第1期)、谭耀炬《“后生”等可指称年轻女性的称谓词》(《辞书研究》2001年第1期)、赵彩花《〈史记〉、〈汉书〉“家人”解》(《语言研究》2003年第3期)等。

研究者继续应用语言学理论来指导汉语称谓研究。如陈忠《“老师”“教师”的语用、句法、语义互动关系考察》(《东岳论丛》2002年第3期)根据三个平面的理论分析了“老师”、“教师”在句法上的对立,认为是语用特征在句法和语义上的反映;马宏基《亲属称谓社会化的类型和机制》(《淄博师专学报》1995年第1期)用文化语言学研究亲属称谓泛化机制;黄哲、储泽祥《〈尔雅·释亲〉亲属语义场析》(《华中师范大学学报》1993年专辑)用语义学理论研究古汉语亲属称谓;曹兆兰《金文中方言“妣”与雅言“母”的相因生义》(《方言》2002年第2期)用词汇学理论研究称谓词产生机制。

这个时期的汉语称谓研究从宏观和微观两方面展开论述。所谓宏观研究,是指研究汉语称谓与社会、民族、文化、心理等之间的关系;所谓微观研究,是指对某一时期或者某一部书的称谓进行研究。主要研究特点有:

(一) 重视研究的实用性

研究者以《汉语学习》、《语文建设》为主要阵地,发表了一系列文章讨论如何正确使用汉语称谓。有的称谓词使用模糊不清,研究者讨论正确的书写形式和用法,规范汉语称谓^①;

^① 相关论文有:李楠《是“令媛”,还是“令媛”》,《汉语学习》1997年第3期;朱斌《“姑夫、姨夫”还是“姑父、姨父”》,《语文建设》1999年第3期。

有的对误用、滥用称谓词的现象进行了纠正^①；有的称谓词“旧瓶装新酒”，在新时代产生了新的用法，研究者探源溯流^②；有的探讨汉语礼貌称谓，指导恰当使用尊称、谦称、敬称^③；有的对“小姐”、“同志”这一类随着时代的发展渐趋活跃、负载了新的信息的称谓词，展开专题讨论，提出规范使用的意见^④。

“社会生活出现了新事物，语言中就迅速地出现了与此相应的新语汇。”^⑤随着社会的发展变化，新生了一系列汉语称谓。面对纷繁的新生称谓，研究者从词汇意义、构词特点、产生机制、文化内涵和社会心理等方面进行了探讨，并提出要规

① 相关论文有：吴礼权《“夫人”运用的失范》，《语文建设》1997年第6期；于全有《书信称谓语的规范化与社会文化心理》，《语文建设》1998年第8期；刘中富《“法人”是什么人》，《语文建设》1998年第10期；刘元满《“先生”之称可以休矣》，《语文建设》2000年第2期；吉常宏《正确使用称谓词》，《纪念王力先生百年诞辰学术论文集》，商务印书馆2002年版。

② 相关论文有：吴小如《从“舅”“姑”谈起》，《语文建设》1995年第10期；陈霞村《“父母官”考》，《语文建设》1999年第2期；俞理明《漫话“老外”》，《语文建设》2001年第6期。

③ 相关论文有：吴小如《长辈对晚辈的谦称》，《语文建设》1995年第6期；马庆株《敬辞、谦词和骂辞》，《语言学论辑》1996年第2辑；晋家泉《汉语中的敬称“X老”“XX老”》，《汉语学习》1994年第2期；李春玲《关于敬辞、谦词、应答之词等问题》，《中国语文》1996年第3期；董树人《称父母何须用谦辞？》，《汉语学习》1998年第5期；常敬宇《也谈称父母的谦词问题》，《汉语学习》1999年第1期。

④ 关于“小姐”的论文有：徐时仪《“小姐”的沉浮》，《语文建设》1994年第11期；孙剑艺《“小姐”沉浮记》，《语文建设》1997年第1期；俞理明《“小姐”正名》，《语文建设》1997年第5期；孙蔷《令人尴尬的小姐》，《语文建设》2000年第3期；李惠兴《“小姐”一词的复出及其词义的异变》，《乌鲁木齐职业大学学报》2002年第3期；刘毓庆《“小姐”考》，《中国语文》2003年第5期。关于“同志”的论文有：岳长顺《“同志”及其文化内涵》，《天津师范大学学报》1990年第2期；祝晓瑾、司珂腾《“同志”在中国》，《文化与交际》，外语教学与研究出版社1998年版；范之《称“同志”的一些讲究》，《语文建设》2000年第7期；王同伦《莫把“同志”推下水》，《语文建设》2000年第12期。

⑤ 陈原：《社会语言学》，商务印书馆2000年版，第209页。

范新生称谓,纯洁汉语词汇^①。

在全球化背景下,国际交流得到日益重视,汉语称谓的选择和使用成为外国留学生交际中的难点。针对此情况,研究者开始探讨汉语称谓教学,指导外国留学生正确学习汉语,恰当使用汉语称谓,并提出汉语称谓教学的主要内容是把握汉语称谓的特征及其语用功能^②。世界各民族语言中的称谓既具共性,同时也存在诸多差异。这些差异反映了各民族语言文化上的不同特性,对人们的语言交流带来了一定的不便,因此汉语称谓的翻译问题也提到了议事日程上来了。研究者从语用学的角度探讨了汉语与其他不同民族语言之间称谓的互译,努力使翻译更符合语言文化的习惯^③。

词汇研究很重要的贡献之一就是有助于古籍整理和辞书编纂,汉语称谓研究也不例外。杨应芹《汉语称谓的名实关系及其辞典编纂》(《学术界》1991年第6期)从理论高度指出辞

① 相关论文有:王立廷《富翁、倒爷、小姐及其他》,《语文建设》1994年第8期;李明洁《作为一种社会文化现象的新语汇:关于“某嫂”称谓法》,《语文建设》1997年第6期;晁继周《关于“干警”一词的思考》,《语文建设》1997年第9期;郭涛《说“黑客”》,《语文建设》1999年第4期;胡玉华、胡范铸《“王局”“张处”“李科”:试析官场一种新的称呼语的语义内涵及语用条件》,《修辞学习》2000年第4期;萧红《“空中少爷”小议》,《语文建设》2000年第8期;李新树、张军《大学生排行称谓现象透视》,《内蒙古社会科学》2001年第5期;文忠祥《当前称谓语的演变及其社会意义》,《青海民族研究》2003年第4期;戴云《网络称谓语的表现形式与规范评析》,《北方论丛》2003年第4期。

② 相关论文有:刘小湘《中外称谓和对外汉语教学》,《修辞学习》1992年第3期;丁夏《称谓与文化:从对外汉语教学的角度看汉语称谓词语》,《清华大学学报》1995年第4期;崔希亮《现代汉语称谓系统与对外汉语教学》,《语言教学与研究》1996年第2期;李彦春《令留学生头疼的称呼》,《北京师范大学学报》2000年第6期;周健《汉语称谓教学探讨》,《语言教学与研究》2001年第4期。

③ 相关论文有:周明《称呼语的语用特征及其语用翻译》,《安徽大学学报》2000年第3期;路东平《亲属称谓的翻译与语用学》,《兰州大学学报》2002年第6期;刘萍《称谓的语用意义及其翻译》,《重庆交通学院学报》2003年第3期。